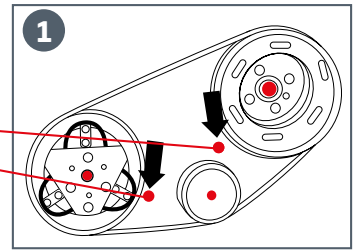


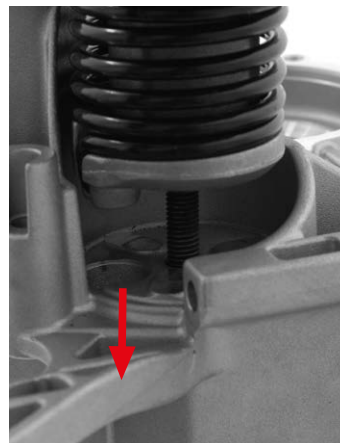
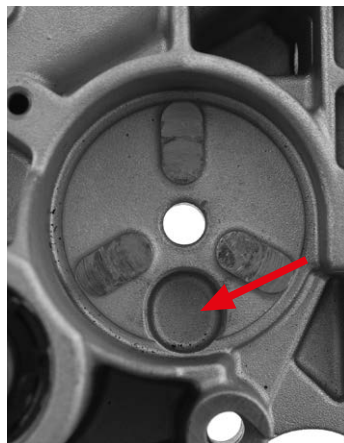
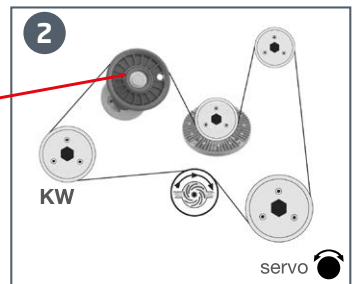
INFO



Lösen
Release
Desserrage
Allentamento
Allentare
Desapertar



Entspannen
Untighten
Desserrer
Destensar
Distendere
Folar



45 Nm

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

DE

Durch starke dynamische Bewegung des Keilrippenriemens kann es in ungünstigen Fällen zu Brüchen des Riemenspanners kommen. Daher ist bei Bosch + Valeo Generatoren der Freilauf des Generators zu prüfen (und bei Schäden in jedem Fall zu ersetzen!). **Sollte kein Freilauf am Generator verbaut sein, ist dieser nachzurüsten!** Der Keilrippenriemen ist generell mit dem Riemenspanner zu ersetzen.

EN

Heavy movement of the multi-V-belt can, in the worst case, cause the belt tensioner to break. Therefore you should check the freewheel of the alternator pulley in Bosch and Valeo alternators (and replace if damaged!) **If there is no freewheel fitted to the alternator, it should be retrofitted!** The multi-V-belt generally must be replaced together with the belt tensioner.

FR

En raison d'un nombre croissant d'organes entraînés par la courroie trapézoïdale à nervures sur les véhicules récents, le tendeur de courroie est de plus en plus sollicité. C'est pourquoi il convient avant tout, de contrôler les poulies débrayables d'alternateur (Bosch ou/ et Valeo) et de remplacer obligatoirement cette poulie en cas de dommages! **Il faut penser à vérifier les autres organes (dampers et autres poulies – climatisation et direction assistée).** Il faut toujours remplacer la courroie trapézoïdale à nervures avec le tendeur de courroie.

ES

En algunos casos el fuerte movimiento dinámico de la correa trapecoidal de nervios puede provocar la rotura del tensor de correa. Por ello en caso de generadores Bosch + Valeo es necesario comprobar la rueda libre del generador (y reemplazarlo siempre que muestre daños). **En caso de que no haya rueda libre montada en el generador, este deberá ser reequipado.** La correa trapecoidal de nervios debe ser reemplazada generalmente con un tensor de correa.

IT

Un forte movimento dinamico della cinghia trapezoidale alettata può portare, nei casi più sfavorevoli, a rotture del galoppino. Sugli alternatori Bosch + Valeo si deve dunque controllare (e, in presenza di danni, in ogni caso sostituire!) il giunto unidirezionale dell'alternatore. **Se sull'alternatore non dovesse essere montato nessun giunto unidirezionale, bisogna necessariamente provvedere!** Generalmente la cinghia trapezoidale alettata va sostituita insieme al galoppino.

PT

Em situações extremas, o tensor da correia pode quebrar por causa do forte movimento dinâmico da correia dentada em V. Por esta razão é necessário controlar nos geradores da Bosch e da Valeo a acção livre do gerador (em caso de danificação, este dispositivo deve ser substituído!). **Se não estiver nenhuma polie de acção livre montada no gerador, deve ser montada uma!** A correia dentada em V em geral deve ser substituída juntamente com o tensor de correia.



- DE** Riemenscheibe mit Freilauf febi 15252 / SWAG 30 14 0007 (Vergl. Nr. 028 903 119 T) passend für Bosch Drehstromgeneratoren
- EN** Belt pulley with freewheel febi 15252 / SWAG 30 14 0007 (ref.-no. 028 903 119 T) fitting Bosch three-phase alternators
- FR** Poulie débrayables d'alternateur febi 15252 / SWAG 30 14 0007 (voir n° 028 903 119 T) pour alternateurs Bosch
- ES** Polea con rueda libre febi 15252 / SWAG 30 14 0007 (Nro. de comp. 028 903 119 T) adecuada para generadores de corriente trifásica Bosch
- IT** Puleggia con giunto unidirezionale codice febi 15252 / SWAG 30 14 0007 (cod. equiv. 028 903 119 T) adatta per alternatori Bosch.
- PT** Polie de acção livre, ref. febi 15252 / SWAG 30 14 0007 (ref. Orig. 028 903 119 T), para geradores trifásicos Bosch



- DE** Riemenscheibe mit Freilauf febi 15254 / SWAG 30 14 0006 (Vergl. Nr. 022 903 119 D) passend für Valeo Drehstromgeneratoren
- EN** Belt pulley with freewheel febi 15254 / SWAG 30 14 0006 (ref. no. 022 903 119 D) fitting Valeo three-phase alternators
- FR** Poulie débrayables d'alternateur febi 15254 / SWAG 30 14 0006 (voir n° 022 903 119 D) pour alternateurs Valéo
- ES** Polea con rueda libre febi 15254 / SWAG 30 14 0006 (Nro. de comp. 022 903 119 D) adecuada para generadores de corriente trifásica Valeo
- IT** Puleggia con giunto unidirezionale codice febi 15254 / SWAG 30 14 0006 (cod. equiv. 022 903 119 D) adatta per alternatori Valeo.
- PT** Polie de acção livre, ref. febi 15254 / SWAG 30 14 0006 (ref. Orig. 022 903 119 D), para geradores trifásicos Valeo

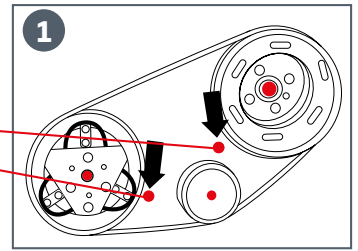
For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

INFO

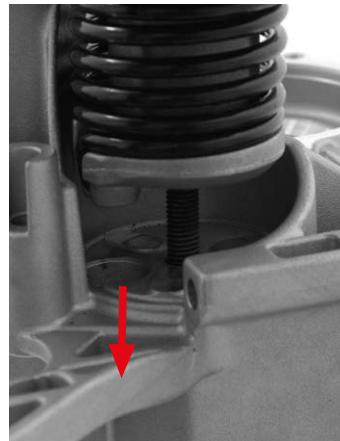
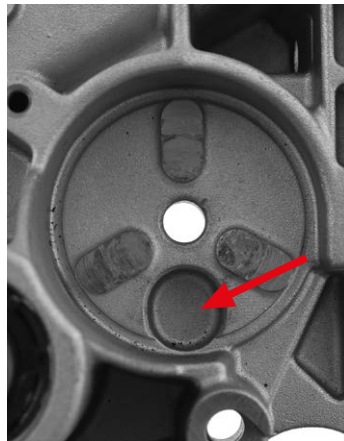
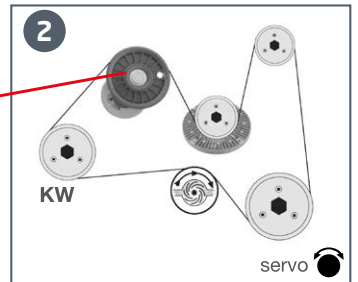


Los maken
Poluzowaç
Rasteretiti
Отпускать
Oldás

الفك



Ontspannen
Odprężyc
Odviti
Ослабить
lazítás
تخفيف الربط



45 Nm

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com

NL

Door de heftige dynamische beweging van de poly-V belt kan de riemspanner in ongunstige gevallen breken. Daarom moet bij Bosch + Valeo generatoren de vrije loop van de generator gecontroleerd worden (en bij beschadiging in ieder geval vervangen worden!). **Als er geen vrije loop aan de generator ingebouwd is, moet deze alsnog ingebouwd worden!** De poly-V belt moet steeds met de riemspanner vervangen worden.

PL

Silny ruch dynamiczny paska wieloklinowego może w niekorzystnych przypadkach spowodować pęknięcie naprężacza paska. Dlatego w generatorach Bosch + Valeo należy sprawdzić wolny bieg generatora (i w razie uszkodzenia w każdym przypadku wymienić!). **Jeśli generator nie ma wolnego biegu, należy go doposażyć!** Pasek wieloklinowy wymienia się zasadniczo z naprężaczem paska.

SR

Nepravilan rad PK-kaiš-a može da polomi zatezač kaiša. Zbog toga proverite remenice sa kvačilom alternatora u Bosch i Valeo alternatorima (u slučaju kvara ih zamijenite). Morate ugraditi remenice sa kvačilom na alternator u svakom slučaju! Obično se PK-kaiš i zatezač kaiša menjaju u isto vreme.

RU

Из-за сильного динамического движения поликлинового ремня при неблагоприятном стечении обстоятельств возможно разрушение устройства для натяжения ремня. В случае с генераторами Bosch + Valeo следует проверить их механизмы свободного хода (и при наличии повреждений обязательно произвести их замену!). **Если на генераторе не имеется механизма свободного хода, то его следует установить!** Поликлиновый ремень подлежит замене всегда вместе с устройством для натяжения ремня.

TR

Kamalı pervaz kayışının güçlü dinamik hareketi vasıtasıyla uygunsuz durumlarda kayış germe tertibatının kopması söz konusu olur. Kamalı pervaz kayışı genel anlamda kayış germe tertibatı ile değiştirilmelidir. Bu nedenle Bosch + Valeo jeneratörlerinde jeneratörün serbestçe işlemesi kontrol edilmelidir (ve hasar durumunda değiştirmeye gidilmelidir!). **Eşer jeneratörde serbest işleme ünitesi monte edilmemişse, bunun sonradan donatılması gerekir!** Kamalı pervaz kayışı genel anlamda kayış germe tertibatı ile değiştirilmelidir.

AR

الحركة الديناميكية القوية للسير المخروطي المضلع قد تتسبب في انقطاعه في ظل الظروف غير المناسبة. لذلك يجب مع مولدات Bosch + Valeo فحص بكرة العجلة الحرة للمولد (وأستبدالها دائماً في حالة وجود أضرار!). **في حالة عدم تركيب بكرة العجلة الحرة في المولد، فإنه يجب إعادة تركيبها!** بشكل عام يجب استبدال السير المخروطي المضلع مع شداد السير



- NL** Riemschijf met vrije loop febi 15252 / SWAG 30 14 0007 (verg. nr. 028 903 119 T) passend voor Bosch draaistroomgeneratoren
- PL** Koło pasowe wolnobieżne febi 15252 / SWAG 30 14 0007 (por. nr 028 903 119 T) pasujące do generatorów prądu trójfazowego Boscha
- SR** Remenica kaiša sa kvačilom febi 15252 / SWAG 30 14 0007 (ref.-br. 028 903 119 T) za Bosch trofazne alternatore
- RU** Ременной шкив с механизмом свободного хода № febi 15252 / SWAG 30 14 0007 (ср. №. 028 903 119 T) подходит для трехфазных генераторов Bosch
- TR** Serbest işlemeli kayış diski febi 15252 / SWAG 30 14 0007 (No. 028 903 119 T ile karşılaştırınız), Valeo üç fazlı jeneratörler için uygun

AR

قرص السير مع بكرة العجلة الحرة
رقم SWAG / 15252 رقم febi
الرقم المرجعي (028 903 119 T) مناسب لمولدات Bosch ثلاثية الأطوار



- NL** Riemschijf met vrije loop febi 15254 / SWAG 30 14 0006 (verg. nr. 022 903 119 D) passend voor Valeo draaistroomgeneratoren
- PL** Koło pasowe wolnobieżne febi 15254 / SWAG 30 14 0006 (por. nr 022 903 119 D) pasujące do generatorów prądu trójfazowego Valeo
- SR** Remenica kaiša sa kvačilom febi 15254 / SWAG 30 14 0006 (ref. br. 022 903 119 D) za Valeo trofazne alternatore
- RU** Ременной шкив с механизмом свободного хода № febi 15254 / SWAG 30 14 0006 (ср. №. 022 903 119 D) подходит для трехфазных генераторов Valeo
- TR** Serbest işlemeli kayış diski febi 15254 / SWAG 30 14 0006 (No. 022 903 119 D ile karşılaştırınız), Valeo üç fazlı jeneratörler için uygun

AR

قرص السير مع بكرة العجلة الحرة
رقم SWAG / 15254 رقم febi
الرقم المرجعي (022 903 119 D) مناسب لمولدات Valeo ثلاثية الأطوار

For more technical information please visit: partsfinder.bilsteingroup.com